

覚 書 (外国人様用)

Memorandum of Understanding (英 語)
 각 서 (韓 国 語)
 协 议 书 (中 国 語)
 Memorándum de Acuerdo (ス ペ イ ン 語)
 M e m o r a n d o (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4C's Co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时，我自愿放弃遗留在房屋内的家具以及其它动产类的所有权。出租人或4C'S株式会社对于上述做出任何处理均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4C's Co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4C's Co.

| | | | |
|----------------------------|-----|-----|---|
| 記 入 日 | 年 | 月 | 日 |
| E n t r y d a t e | Y / | M / | D |
| 기 입 日 | 년 | 월 | 일 |
| 填 写 日 期 | 年 | 月 | 日 |
| Fecha de llenado o sellado | A / | M / | D |
| Data de preenchimento | A / | M / | D |

契 約 物 件 名

Name of the leased property
 계 약 물 건 명
 签 约 房 屋 名
 Nombre del inmueble arrendado
 Nome do Imóvel do contrato

Room number

号 室

호 실
 号 室

Número de habitación

Número do apartamento

氏 名

Name of the lessee
 성 명
 姓 名
 Nombre del arrendatario
 N o m e

印

[Seal]

인(印)

印

[Sello]

[Carimbo]

母 国 住 所

Home country address
 본 국 주 소
 国 内 (中 国) 地 址
 Dirección en su país natal
 Endereço do país de origem

母 国 の 電 話 番 号

Home country telephone number
 본 국 의 전 화 번 호
 国 内 (中 国) 电 话 号 码
 Número de teléfono en su país natal
 Número de telefone do país de origem

覚 書 (外国人様用)

Memorandum of Understanding (英 語)
 각 서 (韓 国 語)
 协 议 书 (中 国 語)
 Memorándum de Acuerdo (ス ペ イ ン 語)
 M e m o r a n d o (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4C's Co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时，我自愿放弃遗留在房屋内的家具以及其它动产类的所有权。出租人或4C'S株式会社对于上述做出任何处理均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4C's Co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4C's Co.

| | | | |
|----------------------------|----|----|---|
| 記 入 日 | 年 | 月 | 日 |
| E n t r y d a t e | Y/ | M/ | D |
| 기 입 일 | 년 | 월 | 일 |
| 填 写 日 期 | 年 | 月 | 日 |
| Fecha de llenado o sellado | A/ | M/ | D |
| Data de preenchimento | A/ | M/ | D |

契 約 物 件 名

Name of the leased property
 계 약 물 건 명
 签 约 房 屋 名
 Nombre del inmueble arrendado
 Nome do Imóvel do contrato

Room number

号 室

호 실
 号 室

Número de habitación

Número do apartamento

氏 名

Name of the lessee
 성 명
 姓 名
 Nombre del arrendatario
 N o m e

印

[Seal]

인(印)

印

[Sello]

[Carimbo]

母 国 住 所

Home country address
 본 국 주 소
 国 内 (中 国) 地 址
 Dirección en su país natal
 Endereço do país de origem

母 国 の 電 話 番 号

Home country telephone number
 본 국 의 전 화 번 호
 国 内 (中 国) 电 话 号 码
 Número de teléfono en su país natal
 Número de telefone do país de origem